

В. В. Калугин

ИЗ ИСТОРИИ БИБЛИОТЕКИ ТРИФОНОВА
ПЕЧЕНГСКОГО МОНАСТЫРЯ
(РУКОПИСИ ГОРЮШКИНЫХ НАЧАЛА XVII ВЕКА)

Резюме

В начале XVII в. Горюшкины, предположительно из Заонежья, пополняли библиотеку Печенгского монастыря в Заполярье, возрожденного после шведско-финского погрома 1589 г. В 1604/05 г. Яков Горюшкин переписал Четью Минею за месяцы сентябрь и октябрь. Очевидно, предполагалось подготовить полный круг Четьих Миней. О существовании томов за месяцы с апреля по август известно только из описи Печенгского монастыря 1658 г. В октябрьской части Четьи Минеи нет Ареопагитик по причине их большого объема. Их переписали отдельно в Новгороде для Печенгского монастыря весной — зимой 1610 г. Заказчик и вкладчик книги — иеродьякон Иосиф Горюшкин, писец — подьяк Симеон. Вероятным оригиналом копии явился октябрьский том Великих Четьих Миней из библиотеки Софийского собора. Симеон, по его собственному признанию, не сумел отредактировать рукопись. Иосиф Горюшкин поручил выверить ее другому лицу.

Ключевые слова: Печенгский монастырь, Новгород, Горюшкины, Четья Минея, Ареопагитики, оригинал, список, ошибка, правка, редактор

Vasily V. Kalugin

FROM THE HISTORY OF THE LIBRARY OF THE
TRIFONOV-PECHENGSKY MONASTERY (THE EARLY
17TH-CENTURY MANUSCRIPTS OF THE GORYUSHKINS)

Abstract

When the Trifonov-Pechengsky Monastery, which is located north of the Arctic Circle, was rebuilt after its devastation by the Swedes in 1589, members of the Goryushkin family,

who presumably were from Zaonezhye, replenished the library of this monastery. In 1604–1605, Yakov Goryushkin copied the September and October volumes of the Great Menaion Reader. The Goryushkins probably intended to make copies of all the volumes of the Menaion Reader. The volumes for April and May were part of this collection, but we know about them only from the catalogue of the library of the Pechengsky Monastery. The October volume lacks the Areopagitic corpus due to the large size of this group of texts. A separate copy of the Areopagitic corpus was made for the Pechengsky Monastery in Novgorod in 1610. Iosif Goryushkin commissioned and deposited this book, and the subdeacon Simeon was the scribe. Simeon's copy was likely based on the October volume of the Great Menaion Reader that belonged to the library of the Cathedral of Saint Sophia in Novgorod. The editing of Simeon's copy was performed by another scribe at Iosif Goryushkin's orders.

Keywords: Trifonov-Pechengsky Monastery, Novgorod, Goryushkin family, Great Menaion Reader, original manuscript, manuscript copy, editing, editor

DOI 10.31860/2712-7591-2023-1-81-97

Предварительные замечания. Библиотека Трифонова Печенгского монастыря в кольском Заполярье была немногочисленна даже в ее лучшие времена. К тому же она серьезно пострадала от войн и пожаров. Сохранились две ее описи: 1658 г., в которой указаны 70 рукописных и печатных книг [Андреев, Ульянов, с. 93–94], и 1765 г., в ней число книг уменьшилось до 54 [Калугин, с. 22–23]. Однообразный состав библиотеки был обусловлен прежде всего церковно-богослужебными и монастырскими нуждами. В основном это были литургические и учительные книги, толковые библейские тексты, аскетическая литература и сочинения для келейного чтения. Среди них обращают на себя внимание корпус сочинений Дионисия Ареопагита «в полдесть» (4°), «три книги Соборников в десть (1° — В. К.), а в них писаны жития святых с апреля месяца по октябрь», «Космография» Козьмы Индикоплова, скорописный Хронограф «в полдесть» [Андреев, Ульянов, с. 93; Калугин, с. 22]. Все они значатся в переписной росписи 1658 г., но в реестре 1765 г. числятся только Ареопагитики [Калугин, с. 23]. Остальные выбыли из монастыря или сгорели в пожарах 1696 и 1727 гг. [Калугин, с. 24]. В 1658–1765 гг. формирование печенгской библиотеки шло по нисходящей линии, что явилось следствием упадка монастырской жизни в Кольском остроге.

От древней печенгской библиотеки мало что сохранилось, а в научный обиход введено и того меньше. Тем больший интерес представляют две малоизученные рукописи (Костр-17; Прян-121)¹. Они содержат ценные сведения по истории печенгской библиотеки и показывают, что в ее формировании в начале XVII в. участвовали представители рода Горюшкиных.

¹ Перечень рукописных источников с их кратким описанием приведен в конце статьи.

Это фамильное прозвище встречается в документах XV—XVII вв. разных Русских земель [Веселовский, с. 86; Кюршунова, с. 130]. В писцовой книге Обонежской пятины 1563 г. указано, что в Никольском погосте, в Шуньгэ, крупнейшем селе Заонежья, жил помещик Иван Гаврилов сын Горюшкин с детьми Иванком и Микифором и своими людьми Поздячко, Якушем Семеновым [Писцовые книги, с. 153, 155]. Документ прямо называет его помещиком «из Шунского погоста» [Писцовые книги, с. 146]. Однако в «Ономастиконе» С. Б. Веселовского сообщается о Горюшкиных: «...Иван и Никифор Ивановичи, помещики, 1564 г., Новгород» [Веселовский, с. 86]. И. А. Кюршунова отмечает Горюшкиных в Шуньге в 1563 г. и отдельно от них, повторяя мнение С. Б. Веселовского, — в Новгороде в 1564 г. [Кюршунова, с. 130]. Как это часто бывает, С. Б. Веселовский не ссылается на использованный источник. Надо полагать, это была писцовая книга Обонежской пятины 1563 г. Указание же «в Новгороде в 1564 г.» появилось, очевидно, из вольно истолкованного заключения документа: «...дати им тот старой оброк и с наддачею в Новегороде дьяком в Дворец на Рожество Христова лета 7073-го» [Писцовые книги, с. 155]. Итак, новгородских помещиков Горюшкиных не существовало.

Горюшкины были и в Каргополье. 8 января 1608 г. зарецкий староста Семенка Горюшкин выдал расписку («отпись») в получении платежа на военные расходы у казначея Строкиной пустыни, расположенной на правом берегу реки Онеги, напротив Каргополя [Докучаев-Басков, с. 89; Кюршунова, с. 130]. За десять лет до этого в Каргополье трудился книгописец с таким же прозвищем.

§ 1. *Горюшкин или Горювкин?* В 1598/99 г. в Александро-Ошевенском монастыре, расположенном к северо-западу от Каргополя, была переписана скромная небольшая книжка Деяний апостолов с толкованиями (Мзск-3803; 4°, 160 л.). В работе А. С. Усачева ее содержание неточно определено как Апостол. На л. 159 об.—160 находится выходная запись, выполненная тайнописью (издана с ошибками, например, «Бога ради» вм. «Господа ради»: [Усачев, т. 2, с. 398, № 703]). А. С. Усачев прочитал зашифрованное имя писца как Иван Горювкин [Усачев, т. 1, с. 92, 286, 296]. Он предположил, что Иван Горювкин был отцом Якова Горюшкина, о котором речь пойдет в § 2, и что он передал сыну по наследству ремесло писца [Усачев, т. 1, с. 286]. Так ли это, сказать, конечно, трудно по причине отсутствия каких-либо положительных данных. Почерки этих писцов разные. Как книжный мастер Яков был более высокого уровня, чем Иван, писавший по преимуществу мелким беглым полууставом.

Иван Горюшкин мог варьировать свой почерк, как, например, на л. 7, переписанном крупным полууставом. И тем не менее нельзя не заметить, что ближе к концу книги в работу над ней включился еще один писец. Листы 118 об. — начало 119, 121 об. — 122, 128 — 129, 137 об. — 139, 147 об. — 150, большая часть л. 154 переписаны другой рукой и другим пером (разные начертания *з, ч, ы, ъ*, лигатуры *ук* и др.).

Начало записи в Мзск-3803 зашифровано простой литореей — системой замен букв согласных. Далее, начиная с имени писца, используется цифровая тайнопись, в которой слагаемые буквы-цифры обозначены точками над ними, а буквы без числового значения (*ш, ю* и др.), незашифрованные (например, *и, о*) и *а=1*, пишутся без точек или под титлом: «...норяпике лие панилашвачо дд [4+4=8=И] аа [1+1=2=в] а лк [30+20=50=н] а вв [2+1=3=Г] о нн [50+50=100=р] ю ш иі [10+10=20=к] и лк [20+30=50=н] а» (Мзск-3803, л. 159 об.), то есть «...помяните сие написавшаго Ивана Горюшкина». Буква *ш* не шифруется и в других местах цифровой криптограммы, например: «...аа [1+1=2=в] Оше аа [1+1=2=в] лк [30+20=50=н] е аа [1+1=2=в] ъ кк [20+20=40=м] о лк [30+20=50=н] а рр [100+100=200=с; далее по невнимательности пропущена *т*] ы нн [50+50=100=р] ъ» (Мзск-3803, л. 160), то есть «...в Ошевневѣ монас[т]ырѣ». В прозвище писца, зашифрованном цифровой тайнописью, А. С. Усачев прочитал букву *ш* как *в* по простой литорее [Усачев, т. 2, с. 398, № 703], в которой *в* и *ш* образуют взаимозаменяемую пару. Так на свет появился Горюшкин. К сожалению, из записи неясно, кем и откуда был Иван Горюшкин. Монахом он себя не называет.

В XIX в. Толковые Деяния апостолов принадлежали известному коллекционеру старообрядцу белокриницкого согласия Н. П. Никифорову († 1900 г.), жившему в г. Горбатове Нижегородской губернии. Затем они поступили в Исторический музей в Москве [Рыков 1983, с. 225, примеч. 16].

§ 2. *Печенгские Четьи Минеи*. В начале XVII в. Горюшкины пополняли библиотеку Трифонова монастыря, уничтоженного шведскими наемниками-финнами в 1589 г. и переведенного для безопасности в 1591 г. с пограничной Печенги в Кольский острог, хорошо укрепленную крепость с деревянными башнями и артиллерией.

В 1604/05 г. Яковишко Иванов сын Горюшкин переписал первый том Четьих Минеи за месяцы сентябрь и октябрь — Костр-17². Судя по красивому полууставному почерку, это был профессиональный книгописец, зрелый

² Описание сборника и публикацию записи см.: [Минеева, с. 452–457].

мастер. Он сообщил в записи на л. 367 об. после сентябрьской части Четьи Миней: «Лѣта 7113 великого понта Мурманьского моря-окияна (Баренцево море Северного Ледовитого океана. — В. К.) въ пречестную обитель Живоначалныя Троица, в Печеньской монастырь. Написана бысть книга сия рукою многогрѣшнаго Яковишка Иванова сына Горюшькина». Больше писец ничего не сообщил о себе и умолчал о месте, где работал над рукописью. На основании этой записи А. С. Усачев заключил, что книга «была переписана для вологодского Троицкого Печенгского монастыря» [Усачев, т. 1, с. 286]. Хотелось бы напомнить автору, что Вологда не омывается «Мурманским морем-океаном» и находится далеко на юг от него. Под Вологдой, при одноименной реке Печенге, был мужской монастырь, но не Троицкий, указанный в записи, а Спасо-Преображенский [Строев, стб. 762].

В подборке Костр-17 ясно прослеживается интерес составителя к русским святым вообще и к севернорусским в частности. В книгу включены жития архиепископа Новгородского Иоанна (7 сентября), Савватия Соловецкого (27 сентября), Саввы Вишерского (1 октября), Авраамия Ростовского (29 октября) и др.³ Название сборника Костр-17 очень близко к заголовку Великих Миней Четьих (далее — ВМЧ), один из комплектов которых хранился в Софийском соборе в Новгороде.

Табл. 1. Заголовок Четьих Миней

Софийский список ВМЧ	Костр-17
«Книга, глаголема Минѣя Четьяя. Сказание, страдание святыхъ апостолъ, и пророкъ, и святители, и мученикъ, и мученицъ, и преподобныхъ отецъ, Богу угождшихъ мужъ и женъ, трѣпѣния и страсти и исправления отъ обоюнадесяте мѣсяцю... яже з Богомъ починаемъ» (Соф-1317, л. 9а); так [ВМЧ 1868, стб. 1–2].	«Сборникъ, еже нарицается сказание, жития святыхъ апостолъ, пророкъ, и мученикъ, и святыхъ преподобныхъ отецъ, богоугождшихъ мужъ и женъ, терпѣние и страсти и исправления отъ обоюнадесять мѣсяць, яже съ Богомъ начинаемъ» (л. 3).

Однако мысль о прямой зависимости Костр-17 от ВМЧ в Софийской редакции следует отвергнуть. Различия между ними начинаются с первых же листов. В начале Костр-17 не хватает пяти листов. После этого идет «Слово о начале индикта» Иоанна Златоуста (л. 1–2 об.), сохранившееся с обрывка фразы: «...понеже мудръствуютъ непреподобнѣ» (л. 1) [ВМЧ 1868, стб. 3]. В Костр-17 Слово помещено в качестве предисловия перед указанным выше

³ В конце книги утрачено восемь листов. От Жития Авраамия Ростовского уцелели только последние слова Жития и Похвала Авраамию (л. 562).

названием. В Софийском и Царском списках ВМЧ этого Слова нет [ВМЧ 1868, стб. 2, примеч.]. Его добавили только в Успенском экземпляре между Содержанием Минеи и ее началом [ВМЧ 1868, стб. 2–5].

В Костр-17 под 27 сентября помещены Житие Савватия Соловецкого без чудес (л. 298 об.—312) и Похвальное слово ему Льва Филолога, в рукописи ошибочно «Филогона» (л. 312–346). В Софийском томе ВМЧ этих произведений нет под 27 сентября, так как он был подготовлен в 1529–1541 гг., а общерусская канонизация прпп. Зосимы и Савватия Соловецких произошла только на церковном соборе 1547 г. Традиция помещать память Савватия под 27 сентября отдельно от памяти Зосимы (17 апреля), а не объединять их под последним числом (как в Успенском списке ВМЧ) известна уже в одной из редакций соборного указа 1547 г. о праздновании вновь канонизированным святым [Голубинский, с. 100, примеч. 4].

В записи после сентябрьской части Минеи Яковишко Горюшкин обращается к печенгскому игумену с братией, не называя его по имени⁴. Он извиняется за ошибки и просит помолиться за него, «дабы ми Господь Богъ ваших ради святыхъ молитвъ далъ положити начало въ благо по Своеи Его воли» (л. 367 об.). Из слов «положити начало» можно заключить, что за сентябрьской частью должно было последовать продолжение, и не только октябрь. Предполагалось подготовить полный круг Четых Минеи. Как уже отмечалось, в переписи 1658 г. Печенгского монастыря упомянуты разрозненные тома: «три книги Соборников в десть» с житиями святых с апреля по октябрь. Несомненно, список Костр-17 в 1° из этого горюшкинского комплекта. Еще о двух томах за месяцы с апреля по август известно лишь из описи 1658 г. О «Соборниках» же за месяцы с ноября по март нет никаких сведений. Возможно, они сгорели в пожаре 7127 (1618/19) г.

Костр-17 выбыла из Печенгского монастыря между двумя его описями 1658 и 1765 гг. Она оказалась в Судиславле под Костромой, в федосеевском Богаделенном доме [Рыков 1996, с. 59, 62–65]. После его закрытия конфискованную печенгскую Минею передали в Костромскую духовную семинарию по указу от 30.9.1847 г. (пометы на нижней доске переплета).

§ 3. *Корпус сочинений Дионисия Ареопагита с толкованиями Максима Исповедника.* Судя по числу сохранившихся списков, болгарский перевод Ареопагитик получил наибольшее распространение в русской письменности не в конце XIV — XV в., в период наиболее сильного южносла-

⁴ В 1606 г. печенгским игуменом был Ефрем [Калугин, с. 71, 530–531; Строев, стб. 833], а кто исполнял эту должность в 1604–1605 гг., неясно.

вянского влияния, а в XVII столетии [Макаров, Мильков, Смирнова, с. 16, 17, 20; Прохоров, с. 56]. Несмотря на сложное содержание Ареопагитик, их архаичный язык и местами неудобопонятный перевод [Прохоров, с. 56], читательский интерес к ним не ослабел со временем, а наоборот, шел по возрастающей в XVI—XVII вв.

В октябрьской части печенгской Четвы Минеи есть Мучение Дионисия Ареопагита в редакции Симеона Метафраста и переводе Максима Грека (л. 454 об.—470 об.), но нет Ареопагитик с толкованиями Максима Исповедника по причине их большого объема. Их переписали отдельно в Новгороде для Печенгского монастыря, и эта рукопись «в полдестъ» (4°), упомянутая в описях 1658 и 1765 гг., дошла до нашего времени (Прян-121). В конце книги на л. 925 помещена вкладная запись иеродьякона Иосифа Горюшкина. Вслед за тем на л. 926—927 идет послесловие книгописца подьяка Симеона, озаглавленное «Смирение писателево». Слово *подьякъ* имеет два значения ‘иподьякон, церковнослужитель, который по положению выше чтецов и певцов, но ниже дьякона’ и ‘подьячий’ [Словарь 1990, с. 86—87]. Скорее всего, Симеон служил иподьяконом в Новгороде. Он называет себя не по-русски: Семен или Семенка, а по-церковнославянски. Несмотря на уверенный полууставный почерк, он был, надо думать, молодым писцом: допускал нередко ошибки и откровенно признался, что не сумел отредактировать рукопись.

На нижнем поле л. 190 находится киноварная приписка, помогающая уточнить датировку списка. Помета сделана рукой писца с характерным для него полным написанием имени *Иоанн* под титулом, как иногда и в других местах, например, на л. 380, 832 об. Запись была обрезана при переплетении книги. Особенно пострадали первые два слова, от которых мало что осталось: «Рождество Иоанна Прѣдѣтечи в недѣлю 118-го году». Рождество Иоанна Крестителя отмечается 24 июня. Если выполнение заказа протекало без задержек и писец переписывал ежедневно (не считая воскресений и праздников) в среднем по пять листов в день, то работа над увесистым томом в 925 листов с текстом в четвертку началась весной 1610 г. и закончилась, скорее всего, зимой того же года. Во вкладной записи на л. 925 сообщается, что в 7119 (1610/11) г. чернец дьякон Иосиф Горюшкин дал книгу на помин своей души и своих родителей в общий монастырь Живоначальной Троицы, «въ Печеньской монастырь на Мурманское на Студеное море» (л. 925)⁵. Ареопагитики были закончены где-то за полгода до оккупации Новгорода шведами в июле 1611 г.

⁵ В 1608 г. печенгским игуменом был Иерофей [Строев, стб. 833].

На книгу пошла партия однородной бумаги с водяным знаком «герб» 1620 г. [Дианова, Костюхина, с. 39, 154, № 235]. Эта дата не противоречит 1610 г. в записях, если учесть разную скорость распространения иностранной бумаги и ее возможную залежность. В рукописи оказался один лист с филигранью «две башни» (с ассиметрично расположенными бойницами) (л. 72). К сожалению, вся нижняя часть водяного знака ушла в корешок, и ее не видно. Этот тип филиграни имеет много разновидностей и вариантов, отличающихся важными деталями. Без нижней части водяного знака его точные отождествление и датировка невозможны.

В орнаменте книги выделяются красивые заставки (л. 3, 43, 49, 65) и инициал (л. 3) старопечатного орнамента, искусно выполненные пером и чернилами. Очевидно, их рисовал не писец, а другой мастер, который участвовал в общей работе только в самом начале. Он прекратил сотрудничать после л. 65, на котором изображена его последняя заставка. На л. 238 и 462 писец оставил свободное место для заставок, но они так и остались нерисованными. При оформлении заголовков использована вязь (л. 49, 65, 238). На л. 3 сложная, хитросплетенная вязь новгородского стиля превращает строку в сплошной непрерывный орнамент с вытянутыми уплотненными буквами.

В послесловии «Смирение писателево» Симеон сообщает, что работал над книгой «въ бѣдахъ же и скорбехъ многоразличныхъ, ово отъ наважения дияволя, ино же отъ лукавыхъ челоувѣкъ» (л. 926). Извиняясь за ошибки, он подчеркивает, что переписал книгу так, как было в оригинале, и не сумел исправить ее: «И аще кто причнетъ въ ню и узритъ неудобрение писмене сего или неисправление въ словесѣхъ, и недопись въ словехъ, и раздѣление въ рѣчехъ — съ такова убо перевода писахъ, а самъ исправили недоумѣхъ. Ино же укорения ради писмене сего ово обиять быхъ суетою мира сего тлѣннаго и многими печальми жития сего мимотекушаго, колебахъся въ мыслехъ нечистыхъ, недостаткомъ ума своего, якоже пророкъ рече: „Господь въсть помышления челоувеческа, яко суть суетна“⁶» (л. 926 об.). Извинения Симеона не были условной данью литературному этикету.

Во вкладной записи Иосиф Горюшкин уточняет, что книга была переписана в Новгороде «съ софѣйскаго переводу» (л. 925), то есть с оригинала из библиотеки Софійского собора. Действуя методом исключения, отбросим из числа предполагаемых источников неполные экземпляры и фрагменты Ареопагитик в Софійском собрании РНБ. Останутся только три полных

⁶ Пс. 93: 11.

списка памятника: Соф-1188, Соф-1189 и Соф-1318. Далее следует исключить рукопись Соф-1189. Ее иногда датируют концом XVI в. [Иткин, с. 55, примеч. 10, Первая группа Ареопагитик]. В действительности она примерно на столетие позже.

В рукописных сборниках вместе с Ареопагитиками помещали иногда Мучения Дионисия Ареопагита. Это является важной текстологической приметой. В печенгском списке перед сочинениями Дионисия Ареопагита находятся два его Мучения (л. 3–20 об. и 20 об.–42). Второе из них — в редакции Симеона Метафраста и переводе Максима Грека. Этих агиографических дополнений нет в рукописи владыки Афанасия середины XVI в. (Соф-1188)⁷. Оба Мучения в таком же порядке, как в печенгской копии (л. 67г–70а и 70а–73а), помещены перед Ареопагитиками (л. 73г–220г) в Софийском томе ВМЧ Соф-1318 под 3 октября — днем памяти Дионисия Ареопагита [Иткин, с. 55, примеч. 10, Вторая группа Ареопагитик; Прохоров, с. 53, примеч. 81].

Мелкие разночтения свидетельствуют также против Соф-1188 как возможного источника печенгского списка (см. табл. 2, № 1, 2), хотя и не всегда (см. табл. 2, № 3).

Табл. 2. Отличия от Соф-1188

Софийский список ВМЧ	Редакторская правка в Прян-121
1. Сначала в протографе был пропущен предлог <i>въ</i> : «140 и 8-мь псалмѣ», л. 111г; так в [ВМЧ 1870, стб. 401]; «148-мь псалмомь» (Соф-1188, л. 101).	«сто четыредесятъ и пятидесятъмь (зачеркнуто киноварью, и сверху редакторская правка: «осмомь») псалмѣ», л. 272 об.
2. «тъкмо Сынъ», к первому слову маргиналия «развѣ», л. 205в; так в [ВМЧ 1870, стб. 732, примеч. 6]; «развѣ Сынъ» без глоссы (Соф-1188, л. 355 об.).	«токмо Сынъ», на поле почерком другого редактора к первому слову: «развѣ», л. 830 об.
3. «въ gobзовании и благостоянномь Божествѣ», маргиналия к последнему слову: «блаженствѣ», ср.: греч. <i>μαχαρίότητι</i> , л. 165а; так в [ВМЧ 1870, стб. 587, примеч. 3].	«въ gobзовании и благостоянномь блаженствѣ», на поле к последнему слову редакторская правка: «Божествѣ», л. 592 об.; так, но без маргиналии, в Соф-1188, л. 249 об.

⁷ В печенгской рукописи вслед за Посланием Иоанну Богослову приведен полностью сокращенный перевод сочинения Федора Педиасима «О венцах святых» (л. 922 об.–924 об.), заканчивающий Ареопагитики. В Соф-1188 вырезаны последние четыре листа. Очевидно, вместе с ними пропал заключительный фрагмент этого сочинения начиная со слов: «Слава исконому, вышеименному и вся сотворшему Вседержителю...» (л. 924 об.) [ВМЧ 1870, стб. 788].

В примере № 1 в оригинале печенгского списка или его предшественника номер 148-го псалма был написан не прописью, а цифрами. Писец перепутал букву *и* в значении ‘восемь’ с похожей *н* ‘пятьдесят’. В примере № 2 в правке учтена глосса, известная в других списках Ареопагитик. В последнем примере в Прянь-121 маргиналия перенесена в текст вместо основного чтения, которое было добавлено на поле при сверке. Такая лексическая замена сделана в Соф-1188, где маргиналия отсутствует. Такие перестановки — обычное явление в рукописной традиции Ареопагитик.

В Успенском списке ВМЧ заголовок восьмого послания такой: «Димифилу рабу 8-е. *О содѣйствии и благодати*» [ВМЧ 1870, стб. 750], а в Софийском томе — с пропуском *м* в конце строки и, возможно, под влиянием произношения *осмое*: «Димифилу рабу *о свое дѣйствии и благодати*» (Соф-1318, л. 210в). Так же в Прянь-121, но с согласованием: «Димифилу рабу *о своемъ дѣйствии и благодати*» (л. 860 об.). Ранее в перечне посланий письмо было озаглавлено похожим образом: «8. Димифилу рабу *о своемъ дѣянии и благодати*» (Соф-1318, л. 205г–206а; Прянь-121, л. 832 об.; [ВМЧ 1870, стб. 733]). В отличие от этого в рукописи владыки Афанасия номер послания указан в конце заглавия: «Димифилу-рабу *о своемъ дѣйствии и благодати. 8*» и помещена киноварная помета на поле: «рабу, рекше угоднику» [Соф-1188, л. 969]⁸. После исключения Соф-1188 из числа возможных источников печенгского списка в библиотеке Софийского собора остается только октябрьский том ВМЧ.

Между ним и Прянь-121, однако, немало отличий. В печенгском списке нередки искажения, пропуски, повторения и т. п. Многие ошибки не подтверждают жалобу Симеона на оригинал невысокого качества: «...съ такова убо перевода писахъ, а самъ исправити недоумѣхъ». Часто в Софийском томе верные чтения, а в печенгской рукописи — ошибки. Самая распространенная из них — пропуск текста между двумя одинаковыми или похожими словоформами (см. табл. 3, № 1–5). Писец часто сбивался, путался, перепрыгивал глазами с одного написания на другое такое же или похожее и пропускал текст между ними или повторял уже написанное (см. табл. 3, № 7, 8). Если это ошибки не оригинала, а самого Симеона, то тогда, действительно, он был молодым писцом, что подтверждает и занимаемая им незначительная должность иподьякона. Впрочем, полностью нельзя исключить возможности, что Ареопагитики переписали не прямо с Соф-1188, а с промежуточного списка «софѣискаго переводу».

⁸ В Соф-1188 фолиация зачеркнута. Здесь и далее ссылки на листы даются по зачеркнутой фолиации.

Симеон, по его собственному признанию, не сумел отредактировать рукопись. Иосиф Горюшкин поручил выверить ее другому лицу. Вслед за после­словием «Смирение писателево» другой рукой указано: «Прочтена и прав­лена» (л. 927). Действительно, на полях и в тексте сделаны многочисленные исправления. Они выполнены большей частью мелким полууставным почерком, современным основному тексту. Изредка поправки вносили другие лица. Можно указать, например, на дополнения, явно не принадлежащие основному редактору, на л. 481 об., 830 об. (см. табл. 2, № 2 и табл. 3, № 3).

Табл. 3. Редакторская правка в печенгских Ареопагитиках

Софийский список ВМЧ	Правка в Прян-121
1. « <i>по</i> всякомъ священномъ удобрении, превъзшедшей убо чинове имѣють, и яже меньшихъ удобрении», л. 86в; так в [ВМЧ 1870, стб. 310]. В Соф-1188 (л. 26–26 об.) с разнотчением «священно».	« <i>во</i> всякомъ священномъ удобрении», на поле: «превъзшедшей убо чинове имѣють, и яже меньшихъ удобрении», л. 121 об.
2. «Аще поиду на небо — Ты еси ту; аще ли сниду въ адъ — ту еси» (Пс. 138: 8), л. 90г; так в Соф-1188, л. 40; [ВМЧ 1870, стб. 326].	«Аще поиду на небо — Ты еси ту», на поле: «аще ли сниду во адъ — ту еси», л. 148.
3. «Прочее умъ сии въистину разумѣваетъ яже сущая, яко сии. Аще убо разумѣвая себе сущаа разумѣваетъ», л. 146г; так в Соф-1188, л. 197 об.: [ВМЧ 1870, стб. 522–523].	«Прочее умъ сии воистину разумѣваетъ», на поле другой рукой восстановлен пропуск: «яже сущая, яко сии. Аще убо разумѣвая себе сущая разумѣваетъ», л. 481 об.
4. «Како и вся и вкупѣ вся глаголется Богъ? Како съвершень глаголется Богъ?», л. 171б; так в Соф-1188, л. 265; [ВМЧ 1870, стб. 609].	«Како и вся и въкупе вся глаголется Богъ», на поле: «Како совершень глаголется Богъ?», л. 627.
5. «яко въ образѣ безъобразныхъ», л. 188г; так в Соф-1188, л. 311; [ВМЧ 1870, стб. 672].	«яко въ образныхъ», на поле: «бразѣ безъ», л. 730.
6. «Великии же Дионисие божественѣ затворяетъ глаголемое», л. 152б; так в Соф-1188, л. 212–212 об.: [ВМЧ 1870, стб. 541].	«Великии же божественни (ошибочно написано под влиянием следующего, но потом зачеркнуто киноварью) Дионисие божественѣ затворяетъ глаголемое», л. 513.
7. «Аще бо еже быти божественѣ есть», л. 176г; так в Соф-1188, л. 279; [ВМЧ 1870, стб. 628].	«Аще бо еже быти (далее зачеркнуто киноварью ошибочное повторение предшествующих слов: «божественѣ намъ неизреченьна тварь есть. Аще бо еже быти») божественѣ есть», л. 657 об.
8. «священному съвершителству», л. 188а; так в Соф-1188, л. 308 об.: [ВМЧ 1870, стб. 669].	«священному съверши (далее зачеркнуто киноварью ошибочное повторение предшествующих слов: «телнаго священноначальникъ») тельству», л. 725.

9. «слѣпымъ зрѣние, глухимъ глаголане», л. 72г; такая же ошибка в Успенском списке [ВМЧ 1870, стб. 261]. Ср.: «слѣпымъ зрѣние, глухимъ слышание» (Костр-17, л. 468 об.).	«слѣпымъ зрѣние, глухимъ глаголане», л. 39 об. Последнее слово зачеркнуто киноварью, на поле исправлено: «слышание».
10. «вкупѣннымъ [первая <i>н</i> исправлена из <i>и</i> ; позднее над <i>п</i> написали <i>о</i> , над <i>ь</i> — <i>име</i>] святымъ существамъ», л. 96а; так с вариантами: «вкупѣннымъ» в [ВМЧ 1870, стб. 345] и «въкупѣннымъ» в Соф-1188, л. 56.	«вкупочинѣмъ (на поле: «пѣннымъ», то есть «вкупѣннымъ») святымъ существамъ», л. 179 об.
11. «предѣбыти и пачебыти», л. 146в; так в Соф-1188, л. 196 об.; [ВМЧ 1870, стб. 522].	«предѣбыти и еже («и еже» зачеркнуто киноварью, на поле: «и паче») быти», л. 480.
12. «Аще бо сиа инако имѣти речемъ», л. 152г; так в Соф-1188, л. 214; [ВМЧ 1870, стб. 543].	«Аще бо сиа инако быти (зачеркнуто киноварью, на поле: «имѣти») речемъ», л. 515 об.
13. «на божественаа первъѣше движение», л. 176г; так в Соф-1188, л. 279; [ВМЧ 1870, стб. 628].	«на божественая первѣше видѣние», на поле исправлено почерком, похожим на руку писца: «движение», л. 657 об.

Симеон пользовался оригиналом Мучения Дионисия Ареопагита, отличным от того, который был у Якова Горюшкина. В примере № 9 в табл. 3 Симеон повторил ошибку ВМЧ, а Яков верно передал это место. Почерк редактора, исправившего описку, похож на руку писца, но у него другие начертания букв *л*, *ы*. В другом месте Яков привел в тексте искаженное чтение: «аще же не одолѣеть того, адаманта», но на поле указал правильное: «Доментиана» к ошибке «адаманта» (л. 312). У Симеона немного неточно: «Доментианъ» (л. 35 об.) вместо «Доментиана» (Соф-1318, л. 72а; [ВМЧ 1870, стб. 259]). Переписывать Ареопагитики — нелегкий труд по причине их большого объема и вследствие сложного содержания, насыщенного богословскими рассуждениями, умозрительными построениями и философской терминологией. Занимаясь нелегкой, однообразной работой, Симеон становился невнимателен, торопился, не замечал погрешностей своего источника и сам допускал ошибки.

Только в некоторых местах в Прян-121 правка и разночтения на полях сделаны почерком писца. Для сравнения берутся лишь те варианты Прян-121, которых нет в списках ВМЧ.

Табл. 4. Правка рукой писца в печенгских Ареопагитиках

Софийский список ВМЧ	Прян-121
1. «бесплотная чины», л. 87а; так в [ВМЧ 1870, стб. 312].	«бесплотная силы», на поле: «чины», л. 125 об.
2. «якоже круга о знамени, рекше о сроцѣ, отъниже (позднее было исправлено другой рукой на «отънележе») съставися», л. 90г; такая же ошибка «отъниже» в Успенском и Царском списках [ВМЧ 1870, стб. 326, примеч. 4]; «отънееже» (Соф-1188, л. 39 об.). Ср.: <i>срокъ</i> 'точка; средоточие, центр'; греч. <i>κέντρον</i> [Словарь 2006, с. 156; ВМЧ 1870, стб. 325, примеч. 2].	«якоже круга о знамени, рекше о крузѣ (на поле вынесено первоначальное чтение «о сроцѣ»), отъниже составися», л. 147.
3. «примирными очесы», л. 91б; так в Соф-1188, л. 41; [ВМЧ 1870, стб. 327].	«примирными чудесы», л. 121 об. Последнее слово зачеркнуто киноварью и на поле написано «очесы».

В 1764 г. Печенгский монастырь был упразднен по закону Екатерины II о секуляризации церковных вотчин. Рукопись Ареопагитик выбыла из Печенгского монастыря после составления описи 1765 г. Позднее книгу приобрел известный коллекционер Г. М. Прянишников (1845–1915 гг.), попечитель беглопоповской часовни в с. Городце на Волге. Все три кодекса — Толковые Деяния апостолов, Четья Минея и Ареопагитики — сохранились благодаря собирательской деятельности старообрядцев.

Выводы. В конце XVI и начале XVII в. известны три книжника с одинаковым фамильным прозвищем *Горюшкин*: писец Иван (1598/99 г., Александро-Ошевенский монастырь), книгописец Яковишко Иванов сын (1604/05 г.), не указавший места своей работы, и книжный вкладчик иеродьякон Иосиф (1610 г.). Почерки этих лиц разные. Лишь только манера письма Иосифа напоминает руку переписчика Ареопагитик Симеона, не назвавшего своего фамильного прозвища. Переписанные в Новгороде Ареопагитики еще не означают, что иеродьякон Иосиф был непременно новгородцем. В Новгороде заказывали книги из разных русских земель и монастырей, в особенности с Северо-Запада. Возможно, на Мурманском берегу Горюшкины промышляли ловлей морской рыбы, подобно многим другим жителям Онежского и Кемского поморья. Через Шуньгу проходила торговая дорога, связывающая Колу с Новгородом, Каргополом и другими городами.

Интерес Горюшкиных к Печенгскому монастырю не ослабевал на протяжении целого ряда лет, по крайней мере, в 1604/05–1610 гг. у них явно существовали прочные связи с обителью в Кольском Заполярье. Во второй

половине XVI и начале XVII в. в одном северо-западном ареале известны две ветви Горюшкиных: заонежская (помещики) и каргопольская (заречный староста Семенка). Новгородских Горюшкиных не было: указание С. Б. Веселовского ошибочно. Какая из этих ветвей была связана с Печенгским монастырем? Надо думать — заонежская. Заманчиво предположить, что Иванко, родившийся в середине XVI в., был тем самым писцом, который переписал Деяния апостолов в 1598/99 г. в Александро-Ошевенском монастыре, а его сын Яковишко работал над Четьюй Минеей в 1604/05 г. Впрочем, это всего лишь гипотеза. Переписчик Деяний мог принадлежать к каргопольской ветви Горюшкиных. Окончательный ответ на этот вопрос следует отложить до новых находок⁹.

Рукописные источники

- Костр-17 — Четья Миней. Сентябрь, октябрь. 1604/05 г. РГБ. Ф. 138 (собр. Костромской областной библиотеки). № 17. 1°.
- Мзск-3803 — Деяния апостолов с толкованиями. 1598/99 г. ГИМ. Музейское собр. № 3803. 4°.
- Прян-121 — Корпус сочинений Дионисия Ареопагита с толкованиями Максима Исповедника и двумя Мучениями Дионисия Ареопагита (л. 3–20 об. и 20 об.–42). 1610 г. РГБ. Ф. 242 (собр. Г. М. Прянишникова). № 121. 4°.
- Соф-1188 — Корпус сочинений Дионисия Ареопагита с толкованиями Максима Исповедника. Сер. XVI в. РНБ. Библиотека новгородского Софийского собора. № 1188.
- Соф-1189 — Корпус сочинений Дионисия Ареопагита с толкованиями Максима Исповедника. 2-я пол. XVII в. РНБ. Библиотека новгородского Софийского собора. № 1189.
- Соф-1317 — ВМЧ. Сентябрь. Софийский комплект. 1529–1541 гг. РНБ. Библиотека новгородского Софийского собора. № 1317.
- Соф-1318 — ВМЧ. Октябрь. Софийский комплект. 1529–1541 гг. РНБ. Библиотека новгородского Софийского собора. № 1318.

Литература

- Андреев, Ульянов — Сборник материалов по истории Кольского полуострова в XVI–XVII вв. / Изд. подгот. А. И. Андреев, Н. И. Ульянов. Л.: Изд-во АН СССР, 1930. 191, 2 с. (Материалы комиссии экспедиционных исследований; Вып. 28. Сер. северная).
- Веселовский — *Веселовский С. Б.* Ономастикон: Древнерусские имена, прозвища и фамилии. М.: Наука, 1974. 382 с.
- ВМЧ 1868 — Великие Минеи Чети, собранные Всероссийским митрополитом Макарием. Сентябрь, дни 1–13. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1868. [Вып. 1]. 2, VI с., 672 стб., 3 л. факс. (Памятники славяно-русской письменности).

⁹ В заключение хотелось бы выразить сердечную благодарность за помощь в работе ведущему научному сотруднику РГБ Александру Дмитриевичу Паскалю.

- ВМЧ 1870 — Великие Минеи Чети, собранные Всероссийским митрополитом Макарием. Октябрь, дни 1–3. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1870. Вып. 4. VI с., 792 стб., 1 л. факс. (Памятники славяно-русской письменности).
- Голубинский — *Голубинский Е. Е.* История канонизации святых в Русской Церкви. М.: Крутицкое патриаршее подворье, 1998. 600 с.
- Дианова, Костюхина — *Водяные знаки рукописей России XVII в.: По материалам Отдела рукописей ГИМ / Сост. Т. В. Дианова, Л. М. Костюхина.* М.: [б. и.], 1980. 172 с.
- Докучаев-Басков — *Докучаев-Басков К. А.* «Строкина пустыня» и ее чернецы: (Опыт исследования жизни монашествующих) // Известия Общества изучения Олонецкой губернии. Петрозаводск, 1915. Т. 5, № 2–3. С. 81–96.
- Иткин — *Иткин В. В.* О некоторых особенностях структуры древнейшего славянского списка корпуса сочинений Дионисия Ареопажита: (К вопросу о формировании структуры памятника) // Опыты по источниковедению. Древнерусская книжность: археография, палеография, кодикология. СПб.: Дмитрий Буланин, 1999. С. 52–65.
- Калугин — *Калугин В. В.* Житие Трифона Печенгского, просветителя саамов в России и Норвегии. М.: Древлехранилище, 2009. 600 с.
- Кюршунова — *Кюршунова И. А.* Словарь некалендарных личных имен, прозвищ и фамильных прозваний Северо-Западной Руси XV–XVII вв. СПб.: Дмитрий Буланин, 2010. 672 с.
- Макаров, Мильков, Смирнова — *Макаров А. И., Мильков В. В., Смирнова А. А.* Древнерусские Ареопажитики. М.: Кругъ, 2002. 589 с. (Памятники древнерусской мысли: Исследования и тексты; Вып. 3 (1)).
- Минеева — *Минеева С. В.* Рукописная традиция Жития преп. Зосимы и Савватия Соловецких (XVI–XVIII вв.). М.: Языки славянской культуры, 2001. Т. 1. 800 с. (Studia philologica).
- Писцовые книги — Писцовые книги Обонежской пятины 1496 и 1563 гг. Л.: Изд-во АН СССР, 1930. Вып. 1: Материалы по истории Карельской АССР [4], IV, 272 с. (Материалы по истории народов СССР).
- Прохоров — *Прохоров Г. М.* Памятники переводной и русской литературы XIV–XV веков. Л.: Наука, 1987. 293 с.
- Рыков 1983 — *Рыков Ю. Д.* Собрание П. Н. Никифорова (Ф. 199) // Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина: Указатель. М.: Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина, 1983. Т. 1, вып. 1: (1862–1917). С. 223–230.
- Рыков 1996 — *Рыков Ю. Д.* Собрание Костромской областной библиотеки им. Н. К. Крупской (Ф. 138) // Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина: Указатель. М.: Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина, 1996. Т. 1, вып. 3: (1948–1979). С. 55–100.
- Словарь 1990 — Словарь русского языка XI–XVII вв. М.: Наука, 1990. Вып. 16. 295 с.
- Словарь 2006 — Словарь русского языка XI–XVII вв. М.: Наука, 2006. Вып. 27. 276 с.
- Строев — *Строев П. М.* Списки иерархов и настоятелей монастырей Российской Церкви. [Репр. изд.] М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2007. 584 с. [X с., 1064, 68 стб.].
- Усачев — *Усачев А. С.* Книгописание в России XVI века: По материалам датированных выходных записей. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2018. Т. 1. 472 с.; Т. 2. 528 с.

References

- Andreev, A. I., Ul'yanov, N. I., eds. (1930). *Sbornik materialov po istorii Kol'skogo poluostrova v 16–17 vekakh*. Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 191, 2 p. (Materialy komissii ekspeditsionnykh issledovaniy; Vol. 28. Seriya severnaya).
- Dianova, T. V., Kostyukhina, L. M., eds. (1980). *Vodyanye znaki rukopisei Rossii 17 veka. Po materialam Otdela rukopisei Gosudarstvennogo istoricheskogo muzeya*. Moscow: [s. n.], 172 p.
- Dokuchaev-Baskov, K. A. (1915). "Strokina pustynya" i ee chernecy. (Opyt issledovaniya zhizni monashestvuyushchikh)', *Izvestija Obshchestva izucheniya Olonetskoj gubernii*. Petrozavodsk. Vol. 5, 2–3, 81–96.
- Golubinskii, E. E. (1998). *Istoriia kanonizatsii svyatykh v Russkoi Tserkvi*. Moscow: Krutitskoe patriarshee podvor'e, 600 p.
- Itkin, V. V. (1999). 'O nekotorykh osobennostyakh struktury drevneishego slavyanskogo spiska korpusa sochinenii Dionisiya Areopagita. (K voprosu o formirovanii struktury pamyatnika)', in: *Opyty po istochnikovedeniyu. Drevnerusskaya knizhnost': arkhografiya, paleografiya, kodikologiya*. Saint Petersburg: Dmitrii Bulanin, 52–65.
- Kalugin, V. V. (2009). *Zhitie Trifona Pechenskogo, prosvetitelya saamov v Rossii i Norvegii*. Moscow: Drevlekhranilishche, 600 p.
- Kyurshunova, I. A. (2010). *Slovar' nekalendarnykh lichnykh imen, prozvizhch i famil'nykh prozvanii Severo-Zapadnoi Rusi 15–17 vekov*. Saint Petersburg: Dmitrii Bulanin, 672 p.
- Makarov, A. I., Mil'kov, V. V., Smirnova, A. A. (2002). *Drevnerusskie Areopagitiki*. Moscow: Krug", 589 p. (Pamyatniki drevnerusskoi mysli. Issledovaniya i teksty; Vol. III (1)).
- Mineeva, S. V. (2001). *Rukopisnaya traditsiya Zhitiya prepodobnykh Zosimy i Savvatiya Solovetskikh (16–18 vekov)*. Moscow: Yazyki slavyanskoi kultury. Vol. 1, 800 p. (Studia philo-logica).
- Pistsovye knigi Obonezhskoi pyatiny 1496 i 1563 godov*. (1930). Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR. Vol. 1: Materialy po istorii Karel'skoi ASSR, [4], IV, 272 p. (Materialy po istorii narodov SSSR).
- Prokhorov, G. M. (1987). *Pamyatniki perevodnoi i russkoi literatury 14–15 vekov*. Leningrad: Nauka, 293 p.
- Rykov, Yu. D. (1983). 'Sobranie P. N. Nikiforova (Fond 199)', in: *Rukopisnye sobraniya Gosudarstvennoi biblioteki SSSR imeni V. I. Lenina. Ukazatel'*. Moscow: Gosudarstvennaya biblioteka SSSR imeni V. I. Lenina. Vol. 1, 1 (1862–1917), 223–230.
- Rykov, Yu. D. (1996). 'Sobranie Kostromskoi oblastnoi biblioteki imeni N. K. Krupskoi (Fond 138)', in: *Rukopisnye sobraniya Gosudarstvennoi biblioteki SSSR imeni V. I. Lenina. Ukazatel'*. Moscow: Gosudarstvennaya biblioteka SSSR imeni V. I. Lenina. Vol. 1, 3 (1948–1979), 55–100.
- Slovar' russkogo jazyka 11–17 vekov* (1990, 2006). Moscow: Nauka. Vol. 16, 295 p.; Vol. 27, 276 p.
- Stroev, P. M. (2007). *Spiski ierarkhov i nastoyatelei monastyrei Rossiiskiya Tserkvi*. Moscow: Rukopisnye pamyatniki Drevnei Rusi, 584 p. [X p., 1064, 68 col.].
- Usachev, A. S. (2018). *Knigopisanie v Rossii 16 veka. Po materialam datirovannykh vykhodnykh zapisei*. Moscow; Saint Petersburg: Al'ians-Arkheo. Vol. 1, 472 p.; Vol. 2, 528 p.

- Velikie Minei Chetii, sobrannye Vserossiiskim mitropolitom Makariem. Sentiabr', dni 1–13* (1868). Saint Petersburg: Tipografiya Imperatorskoi Akademii nauk. Vol. 1, 2+VI p., 672 col., 3 f. (Pamyatniki slavyano-russkoi pis'mennosti).
- Velikie Minei Chetii, sobrannye Vserossiiskim mitropolitom Makariem. Oktyabr', dni 1–3* (1870). Saint Petersburg: Tipografiya Imperatorskoi Akademii nauk. Vol. 4, VI p., 792 col., 1 f. (Pamyatniki slavyano-russkoi pis'mennosti).
- Veselovskii, S. B. (1974). *Onomastikon. Drevnerusskie imena, prozvizhcha i familii*. Moscow: Nauka, 382 p.